

ACTIVITES LANGAGIÈRE Projet DECOLANG

Les principales Activités langagières testées et proposées dans le projet DECOLANG

Activité langagière d'IFOA

Language: FR / IT / RO / EN

Title: Fiera dell'Est (*Foire de l'Est*)

Short intro (tip about how-when to use the tool)

Una storiella cantata, una giullarata medioevale dal grande menestrello italiano Angelo Branduardi, buona per familiarizzare coi nomi degli animali e con uno schema modulare di azioni che si ripete.

Une histoire chantée, une farce médiéval du grand ménestrel italien Angelo Branduardi, bon pour se familiariser avec les noms des animaux et avec un schéma modulaire d'actions qui se répètent.

Inspirational picture/video : >> <https://www.youtube.com/watch?v=IVwCOO0PYZA>

Topic : Citizenship / Human Rights / Interculturality

Language learning approach : Non-verbal / Plurilingual Analysis / Plurilingual Interaction

Duration : 30 min

N° participants (range) : 5 < 50

Type of activity : Ice-breaker / Energiser / Team building / Exercise / Simulation / Info session / Story telling / ...

Implementation/description

- Si distribuisce il testo della canzone a piccoli team misti composti da 5-6 partecipanti
- Ogni team ha 10 min per preparare una rappresentazione su cartellone della storia, o di quanto è comprensibile della storia
- Poi il facilitatore farà una narrazione mimata tutti in cerchio, così da chiarire il significato dei vari passaggi
- Infine tutti in cerchio si ascolterà la canzone ripetendo i gesti appena appresi durante la narrazione

- Les paroles sont distribuées à de petites équipes mixtes de 5-6 participants
- Chaque équipe dispose de 10 minutes pour préparer une représentation de l'histoire sur le panneau d'affichage ou sur ce qui est compréhensible pour l'histoire.
- Ensuite, le facilitateur fera une narration en cercle, afin de clarifier le sens des différentes étapes.
- Enfin, tout le monde dans le cercle écoutera la chanson en répétant les gestes que vous venez d'apprendre au cours de la narration.

Attachment : Testo della canzone.

Paroles de la chanson

**Alla fiera dell'Est****À LA FOIRE DE L'EST***di Angelo Branduardi, 1976*

Alla Fiera dell'Est
per due soldi
un topolino mio padre comprò.
E venne il gatto

che si mangiò il topo
che al mercato mio padre comprò.

Alla Fiera dell'Est
per due soldi
un topolino mio padre comprò.
E venne il cane
che morse il gatto
che si mangiò il topo
che al mercato mio padre comprò.

Alla Fiera dell'Est
per due soldi
un topolino mio padre comprò.
E venne il bastone
che picchiò il cane
che morse il gatto
che si mangiò il topo
che al mercato mio padre comprò.

Alla Fiera dell'Est
per due soldi
un topolino mio padre comprò.
E venne il fuoco
che bruciò il bastone
che picchiò il cane
che morse il gatto
che si mangiò il topo
che al mercato mio padre comprò.

Alla Fiera dell'Est
per due soldi
un topolino mio padre comprò.
E venne l'acqua
che spense il fuoco
che bruciò il bastone
che picchiò il cane
che morse il gatto
che si mangiò il topo
che al mercato mio padre comprò.

Alla Fiera dell'Est
per due soldi
un topolino mio padre comprò.
E venne il toro
che bevve l'acqua
che spense il fuoco
che bruciò il bastone

À la Foire de l'Est
pour deux dollars
une petite souris que mon père a achetée.
Et le chat est venu
qui a mangé la souris
que mon père a acheté au marché.

A la Foire de l'Est
pour deux dollars
une petite souris que mon père a achetée.
Et le chien est venu
qui a mordu le chat
qui a mangé la souris
que mon père a acheté au marché.

A la Foire de l'Est
pour deux dollars
une petite souris que mon père a achetée.
Et le bâton est arrivé
qui a battu le chien
qui a mordu le chat
qui a mangé la souris
que mon père a acheté au marché.

A la Foire de l'Est
pour deux dollars
une petite souris que mon père a achetée.
Et le feu vint
qui a brûlé le bâton
qui a battu le chien
qui a mordu le chat
qui a mangé la souris
que mon père a acheté au marché.

A la Foire de l'Est
pour deux dollars
une petite souris que mon père a achetée.
Et l'eau arriva
qui a éteint le feu
qui a brûlé le bâton
qui a battu le chien
qui a mordu le chat
qui a mangé la souris
que mon père a acheté au marché.

A la Foire de l'Est
pour deux dollars
une petite souris que mon père a achetée.
Et le taureau vint
qui buvaient de l'eau
qui a éteint le feu
qui a brûlé le bâton
qui a battu le chien
qui a mordu le chat
qui a mangé la souris



che picchiò il cane
 che morse il gatto
 che si mangiò il topo
 che al mercato mio padre comprò.
 Alla Fiera dell'Est
 per due soldi
 un topolino mio padre comprò.
 E venne il macellaio
 che uccise il toro
 che bevve l'acqua
 che spense il fuoco
 che bruciò il bastone
 che picchiò il cane
 che morse il gatto
 che si mangiò il topo
 che al mercato mio padre comprò.
 Alla Fiera dell'Est
 per due soldi
 un topolino mio padre comprò.
 E l'Angelo della Morte
 sul macellaio
 che uccise il toro
 che bevve l'acqua
 che spense il fuoco
 che bruciò il bastone
 che picchiò il cane
 che morse il gatto
 che si mangiò il topo
 che al mercato mio padre comprò.
 Alla Fiera dell'Est
 per due soldi
 un topolino mio padre comprò.
 E infine il Signore
 sull'Angelo della Morte
 sul macellaio
 che uccise il toro
 che bevve l'acqua
 che spense il fuoco
 che bruciò il bastone
 che picchiò il cane
 che morse il gatto
 che si mangiò il topo
 che al mercato mio padre comprò.
 Alla Fiera dell'Est
 per due soldi
 un topolino mio padre comprò.

que mon père a acheté au marché.
 A la Foire de l'Est
 pour deux dollars
 une petite souris que mon père a achetée.
 Et le boucher est venu
 qui a tué le taureau
 qui buvaient de l'eau
 qui a éteint le feu
 qui a brûlé le bâton
 qui a battu le chien
 qui a mordu le chat
 qui a mangé la souris
 que mon père a acheté au marché.
 A la Foire de l'Est
 pour deux dollars
 une petite souris que mon père a achetée.
 Et l'Ange de la Mort
 sur le boucher
 qui a tué le taureau
 qui buvaient de l'eau
 qui a éteint le feu
 qui a brûlé le bâton
 qui a battu le chien
 qui a mordu le chat
 qui a mangé la souris
 que mon père a acheté au marché.
 A la Foire de l'Est
 pour deux dollars
 une petite souris que mon père a achetée.
 Et enfin, le Seigneur
 sur l'Ange de la Mort
 sur le boucher
 qui a tué le taureau
 qui buvaient de l'eau
 qui a éteint le feu
 qui a brûlé le bâton
 qui a battu le chien
 qui a mordu le chat
 qui a mangé la souris
 que mon père a acheté au marché.
 A la Foire de l'Est
 pour deux dollars
 une petite souris que mon père a achetée.

